►トピック　店で

第15課　電池がほしいんですが…

買い物によく行きますか？　どんなものをよく買いますか？
Чи часто ви ходите за покупками? Які речі ви купляєте регулярно?

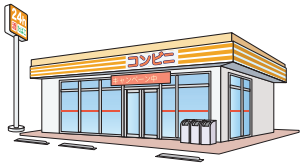
1. どこで買えますか？

can-do 61
必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати когось, де щось купити, та зрозуміти відповідь.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

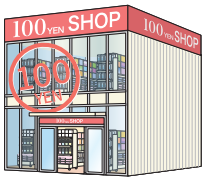
【店 Магазини】

a. コンビニ



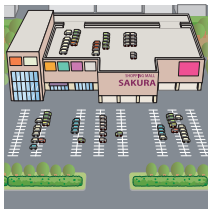
b. スーパー

c.100円ショップ



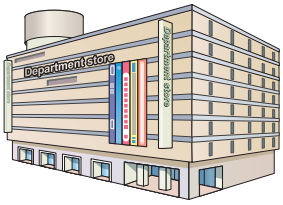
d. ドラッグストア

e. ショッピングセンター／ショッピングモール



f. ホームセンター

g. デパート



（1）絵を見ながら聞きましょう。 15-01
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 15-01
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-g から選びましょう。 15-02
Прослухайте та виберіть з a–g.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 6人の人が、ほしいものがどこで買えるか、知り合いに聞いています。

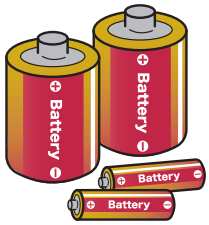
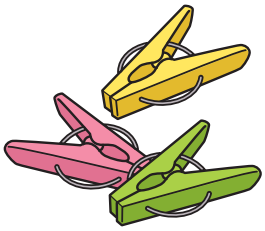
Кожний з шістьох людей питають у знайомих, де вони можуть щось купити.

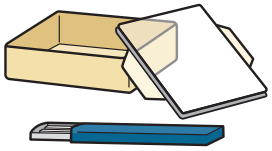
(1) ①-⑥は、どこで買えますか。1 の a-g から選びましょう。

Де вони можуть купити ①–⑥? Виберіть з 1 a–g.

どこで買えますか?

Де я можу купити ～?

① 電池 15-03	② 洗濯ばさみ 15-04	③ 浴衣 15-05
		
(　　)	(　　)	(　　)

④ 懐中電灯 15-06	⑤ (お)弁当箱 15-07	⑥ ココナッツミルク 15-08
		
(　　)	(　　)	(　　)

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

ほしい хотіти | 駅前 перед станцією | (お)店 магазин

～とか наприклад (例をあげるときに使う вживається, щоб навести приклад)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-09
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

電池が＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿、どこ＿＿＿買えますか？

コンビニ＿＿＿買えますよ。

100円ショップ＿＿＿ありますよ。

ほしいものがどこで買えるか質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。
Які вирази вживалися, щоб спитати та відповісти про те, де щось купити? ➡ 文法ノート ❶

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

3 どこで買えるか質問しましょう。
Спитайте, де ви можете щось купити.

電池がほしいんですが、どこで買えますか？

コンビニで買えますよ。
100円ショップにありますよ。

そうですか。ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 15-10 15-11
Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 15-10 15-11
Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）2の会話の内容で、練習しましょう。
Потренуйтеся, використовуючи інформацію з діалогів в 2.

（4）自分がほしいものについて、どこで買えるか、ほかの人に聞きましょう。
Спитайте когось, де ви можете купити певну річ.

©The Japan Foundation

2. フロアガイド

Can-do ✦ 62
店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。
Можете пошукати на схемі поверхів магазин та знайти, куди йти за товаром, який ви хочете придбати.

1 店のフロアガイドを読みましょう。
Прочитайте схему поверхів торгового центру.

► ショッピングセンターに買い物に来ました。フロアガイドを見ています。
Ви прийшли до торгового центру щось купити і розглядаєте схему поверхів.

(1) A - D の部分を読みましょう。それぞれの階では、どんなものが買えますか。
Прочитайте A–D. Що ви можете купити на кожному з цих поверхів?

RF 屋上駐車場

4F 暮らしと子どものフロア] A
●生活用品・家電 ●家具・インテリア ●おもちゃ・文房具
●子ども服・雑貨・肌着

3F メンズファッションとスポーツのフロア] B
●紳士服・肌着 ●紳士靴・バッグ ●スポーツ用品

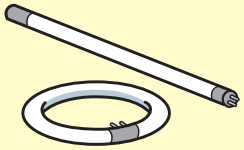
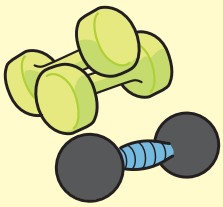
2F レディースファッションのフロア] C
●婦人服・肌着 ●婦人靴・バッグ ●服飾雑貨 ●化粧品

1F 食品フロア] D
●食料品 ●酒 ●銘店

©The Japan Foundation

（２）次のものを買いたいとき、何階に行けばいいですか。

На який поверх вам треба піти, якщо ви хочете купити наступні речі?

① しょうゆ	② スカート	③ 蛍光灯	④ ダンベル
			
（　　）階	（　　）階	（　　）階	（　　）階

大切なことば

暮らし дім | フロア поверх | 服 одежа | メンズ чоловіче | 紳士 чоловіки
レディース жіноче | 婦人 жінки | 食品 страви

©The Japan Foundation

3. カメラは何階ですか？

Can-do 63

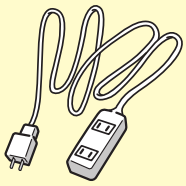
ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати працівників в торговому центрі тощо, куди йти за певним товаром, та зрозуміти відповідь.

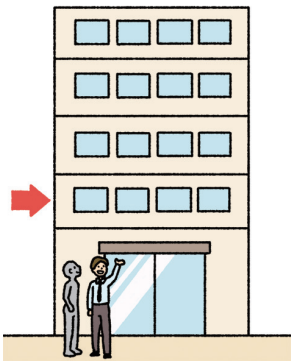
1 会話を聞きましょう。

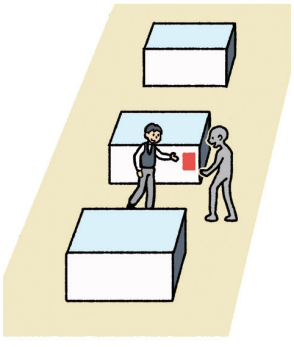
Прослухайте діалоги.

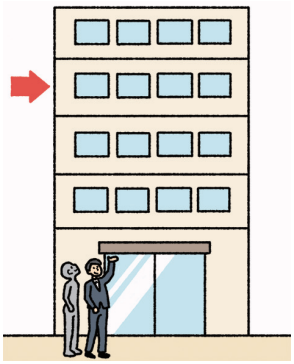
► 4人の人が、家電量販店に買い物に来ています。買いたいものが店のどこにあるか、店員に聞いています。
Четверо людей прийшли в магазин електротоварів. Вони питають працівників магазину, де знаходиться певна річ.

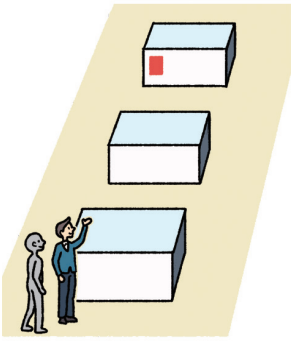
(1) ①-④は、どこにありますか。a-dから選びましょう。
Де знаходяться ①–④? Виберіть з a–d.

① ドライヤー	② カメラ	③ スマホケース	④ 延長コード
15-12	15-13	15-14	15-15
			

a.


b.


c.


d.


©The Japan Foundation

（２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

何階 який поверх ｜ こちら тут

店の人が使う丁寧な表現 Ввічливі вирази, які використовують працівники ресторанів або магазинів

～でございます（＝「～です」） ｜ ～になります（＝「～です」）

ご案内します／ご案内いたします Я вам покажу.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-16
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

ドライヤーは、＿＿＿＿ですか？

カメラは、＿＿＿＿ですか？

スマホケースがほしいんですが、＿＿＿＿ありますか？

延長コードが＿＿＿＿……。

売っている場所を質問するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ❶
Які вирази вживали мовці, коли питали про місце, де продається річ?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

（3）聞いて言いましょう。 15-17
Слухайте та повторюйте.

【階数 Номери поверхів】

1 階	いっかい
2 階	にかい
3 階	さんかい／さんがい
4 階	よんかい
5 階	ごかい
6 階	ろっかい
7 階	ななかい
8 階	はちかい／はっかい
9 階	きゅうかい
10 階	じゅっかい
？	なんかい／なんがい

©The Japan Foundation

2 売っている場所を質問しましょう。

Спитайте, де щось продається.

すみません。 **ドライヤー** は、どこですか?

すみません。 **カメラ** は、何階ですか?

すみません。 **スマホケース** がほしいんですが、どこにありますか?

すみません。 **延長コード** がほしいんですが……。

2／4 階です。

あちら／こちら でございます。

ありがとうございます。

(1) 会話を聞きましょう。 15-18 15-19 15-20 15-21

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 15-18 15-19 15-20 15-21

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

(4) 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。お客さんは、自分のほしいものを言って、どこにあるか聞きましょう。店の人は、場所を教えましょう。

Зробіть рольову гру в працівника магазину та покупця. Покупець каже, яку річ він хоче купити, і питає, де вона. Працівник магазину відповідає.

©The Japan Foundation

4. わあ、かっこいいですね

Can-do 64
友人などと買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。
Можете обмінятися простими коментарями про товари з другом, коли робите покупки.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【どう？ Як вам?】

a. かっこいい

バッグ／かばん

b. かわいい

くつ下

c. 高い

シャツ

d. 安い

ズボン／パンツ

e. おもしろい

Tシャツ

f. きれい(な)

ワンピース

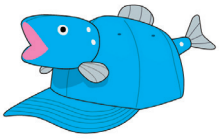
g. すてき(な)

くつ

h. おしゃれ(な)

ネクタイ

i. 変(な)



帽子

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 15-22
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 15-22
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。 15-23
Прослухайте та виберіть з a–i.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► ショッピングセンターで、友だちと買い物をしながら話しています。

Двоє друзів розмовляють, коли роблять покупки в торговому центрі.

(1) 2人は、どちらの商品について話していますか。会話の内容に合っているほうを、a-b から選びましょう。

Про яку річ вони розмовляють? Виберіть a або b.

① 傘 15-24

a.

b.

② 帽子 15-25

a.

b.

©The Japan Foundation

③ バッグ 15-26

a.

b.

④ ジャケット 15-27

a.

b.

⑤ コート 15-28

a.

b.

（2）ことばを確認(かくにん)して、もういちど聞(き)きましょう。 15-24 ～ 15-28

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

それに до того ж

本当(ほんとう)！ Так і є!

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-29
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

（この傘、）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

（この帽子、）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

A：このバッグ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿！

B：本当！　＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

A：このコート、＿＿＿＿＿＿＿＿！

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。でも、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❷
Які вирази вживали мовці, коли висловлювали враження?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-24 ～ 15-28
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 感想やコメントを言いましょう。

Висловіть свої враження та зауваження.

どう？　この**帽子**。

かっこいい／すてきですね。

それに、**安い**ですね。

でも、**高い**ですね。

（1）会話を聞きましょう。 15-30 15-31

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 15-30 15-31

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

（4）ショッピングサイトなどを見ながら、自由に感想やコメントを言いましょう。

Подивіться на вебсайт онлайн-магазину тощо та вільно висловіть свої враження та зауваження.

©The Japan Foundation

5. ショッピングセンターの表示

Can-do ✦ 65
デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。
Можете зрозуміти значення звичайних знаків в універмазі або в торгівельному центрі.

1 ショッピングセンターにある表示を読みましょう。

Прочитайте знаки в торговому центрі.

► ショッピングセンターに来ています。
Ви прийшли до торгового центру.

(1) ①-④は、何の表示ですか。
Що за знаки ①–④?

①

②

③

④

©The Japan Foundation

（２）⑤ - ⑧は、どこにありますか。

対になっていることばは、どれとどれですか。○で囲んで、線で結びましょう。

Де можна побачити ⑤-⑧? Обведіть колом кожне слово з пари та накресліть лінію між ними.

⑤

⑥

⑦

⑧

大切なことば

（１） 入口 вхід ｜ 出口 вихід ｜ 化粧室 туалет ｜ 非常口 аварійний вихід

（２） 押（押す） від себе ｜ 引（引く） до себе ｜ 開（開く） відчинити ｜ 閉（閉じる） зачинити

上り вгору ｜ 下り вниз

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. どこで買えますか？

① 15-03

A：電池がほしいんですが、どこで買えますか？
B：電池？　コンビニで買えますよ。
A：あ、そうですか。

---

② 15-04

A：洗濯ばさみがほしいんですが、どこで買えますか？
B：ドラッグストアで買えますよ。
A：わかりました。ありがとうございます。

---

③ 15-05

A：浴衣がほしいんですが、どこで買えますか？
B：駅前のショッピングセンターで買えますよ。
2階にお店があります。
A：そうですか。

---

④ 15-06

A：懐中電灯がほしいんですが、どこで買えますか？
B：ああ、ホームセンターがいいよ。この近くにあるよ。
A：そうですか。ありがとうございます。

---

⑤ 15-07

A：お弁当箱がほしいんですが、どこで買えますか？
B：100円ショップにありますよ。
お弁当箱も、おはしも、あります。
A：ありがとうございます。

---

⑥ 15-08

A：ココナッツミルクがほしいんですが、どこで買えますか？
B：ああ、大きいスーパーにあるよ。ニコニコスーパーとか。
A：そうですか。ありがとうございます。

©The Japan Foundation

3. カメラは何階(なんかい)ですか？

① 15-12

客(きゃく)：すみません。ドライヤーは、どこですか？
店員(てんいん)：ドライヤーですね。2階(かい)です。
客(きゃく)：あ、どうも。

② 15-13

客(きゃく)：あのう、すみません。カメラは、何階(なんかい)ですか？
店員(てんいん)：はい、4階(かい)でございます。
客(きゃく)：ありがとうございます。

③ 15-14

客(きゃく)：すみません。スマホケースがほしいんですが、
どこにありますか？
店員(てんいん)：あちらでございます。ご案内(あんない)いたします。
客(きゃく)：あ、すみません。

④ 15-15

客(きゃく)：すみません。延長(えんちょう)コードがほしいんですが……。
店員(てんいん)：ご案内(あんない)します。こちらになります。
客(きゃく)：はい、ありがとうございます。

©The Japan Foundation

4. わあ、かっこいいですね

① 15-24
A：見(み)て、この傘(かさ)。
B：おもしろいですね。

② 15-25
A：どう？　この帽子(ぼうし)。
B：わあ、かっこいいですね。

③ 15-26
A：このバッグ、かわいい！
B：本当(ほんとう)！　かわいいですね。

④ 15-27
A：このジャケット、いいね。
B：そうですね。それに、安(やす)いですね。

⑤ 15-28
A：このコート、すてき！
B：ああ、おしゃれですね。でも、高(たか)いですね……。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 **読んで、意味を確認しましょう。**
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

入口（いりぐち）	入口	入口	入口
出口（でぐち）	出口	出口	出口
～階（かい）	階	階	階
押す（お）	押す	押す	押す
引く（ひ）	引く	引く	引く
安い（やす）	安い	安い	安い

2 **＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。**
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з ＿＿＿.

① このTシャツ、安いですね。

② A：スマホケースがほしいんですが…。
B：はい、2階でございます。

③ 入口はあちらです。

④ 押してください。

⑤ 引いてください。

⑥ 出口はどこですか？

3 **上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。**
Введіть слова з ＿＿＿ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ N がほしいんですが

電池がほしいんですが、どこで買えますか?
Мені потрібні батарейки. Де їх можна купити?

延長コードがほしいんですが…。
Мені потрібен подовжувач...

- Цей вираз використовується, щоб сказати комусь, що вам щось потрібно, та запитати поради або якоїсь дії. В цьому уроці він використовується, щоб спитати, де знаходиться певний товар.
- ～んですが — це вираз, який використовується, щоб пояснити вашу ситуацію та попрохати когось про допомогу. Тут воно використовується після ほしい (хотіти). Як і у випадку з 好き(な), на те, що ви хочете, вказує частка が, як в 電池が. Запам'ятайте це однією фразою: ～がほしいんですが.
- Коли питаєте про магазин, де можна щось купити, запитуйте どこで買えますか? (де можна купити) (приклад ①). 買えます (могти купити) — це потенційна форма дієслова 買う (купляти), і ви вивчатимете, як створити потенційну форму в『初級2』. В цьому уроці запам'ятайте це однією фразою: どこで買えますか?.
- Коли ви прийшли до магазину та питаєте, де щось купити, задавайте працівникам такі запитання, як, наприклад, どこですか?/どこにありますか?/何階ですか? (де? / де це є? / на якому поверсі?). Ви також можете висловити ваші побажання за допомогою ～がほしいんですが... (приклади ② та ③).

- ほしいものがあることを相手に伝えて、アドバイスや対応を求めるときの言い方です。この課では、商品を売っている場所を質問するときに使っています。
- 「～んですが」は、自分の状況を説明して、相手に対処を求めるときに使われる表現です。ここでは、「ほしい」のあとにつけて使っています。「ほしい」も「好き（な）」と同様、「電池が」のように、ほしい対象を助詞「が」を使って示します。ここでは、「～がほしいんですが」というフレーズとして覚えましょう。
- 買う店をたずねるときは、「どこで買えますか?」と質問します（例①）。「買えます」は動詞「買う」の可能形ですが、可能形の作り方は『初級 2』で勉強します。ここでは、「どこで買えますか?」というフレーズとして覚えてください。
- 店内で売り場をたずねるときは、店員に「どこですか?／どこにありますか?／何階ですか?」のように質問しますが、「～がほしいんですが…」だけでも、意図を伝えることができます（例②③）。

[例] ► ① A：ドライバーがほしいんですが、どこで買えますか?
приклад Мені потрібна викрутка. Де її можна купити?
B：ホームセンターにありますよ。
Вони є в магазині товарів для дому.

► ② 客：ドライヤーがほしいんですが、どこにありますか?
Покупець : Мені потрібен фен. Де його знайти?
店員：3階でございます。
Працівник : На третьому поверсі.

► ③ 客：すみません。USB メモリがほしいんですが…。
Покупець : Перепрошую. Мені потрібен флеш-накопичувач USB.
店員：あちらです。ご案内します。
Працівник : Вони он там. Я вам покажу.

©The Japan Foundation

❷

ナ A- ですね
イ A- いですね
ナ A ！
イ A- い！

このコート、おしゃれですね。
Ця куртка стильна.

この傘、おもしろいですね。
Ця парасолька цікава.

このコート、すてき！
Ця куртка гарна!

このバッグ、かわいい！
Ця сумка гарненька!

- Ці вирази використовуються, щоб виразити ваші враження. В цьому уроці вони використовуються, щоб сказати щось про певний товар, коли робите покупки.
- Коли висловлюють свої враження іншій людині, в кінці речення часто додають ね, як в ～ですね. Це використовується, щоб запитати про спільність почуттів з іншою людиною.
- Можна також використовувати прості вирази, такі як かわいい！ (гарненьке!) та すてき！ (чудово!) без ですね. ～ですね використовується, коли ви розмовляєте з іншою людиною. Це не використовується, коли ви виражаєте ваші почуття самі до себе, не маючи на увазі іншу людину.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、買い物をしながら、商品の感想を言うときに使っています。
- ほかの人に感想を伝えるときは、相手に共感を求める「ね」を文末につけて、「～ですね」と言うことが多いです。
- 「かわいい！」「すてき！」など、「ですね」を取った簡単な言い方も使われます。「～ですね」は相手に話しかける言い方なので、相手のことを意識せずに、自分の気持ちをそのまま口に出して言う場合は使いません。

[例] приклад
► A：この帽子、どう？
Як виглядає цей капелюх?
B：えー、ちょっと変ですね。
Ее, він виглядає трохи дивно.

► A：このシャツ、かっこいい！
Ця спідниця гарна!
B：本当。それに、安いですね。
Я знаю. До того ж дешева.

► A：このワンピース、おしゃれ！
Ця сукня стильна!
B：ああ、いいですね。
Так, чудова.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本(にほん)のいろいろな店(みせ) Типи японських магазинів

▶ コンビニ Комбіні (мінімаркети)

Мінімаркети в Японії є скрізь. Досить часто буває навіть кілька мінімаркетів в одному кварталі майже поруч один до одного. Якщо ви їдете через передмістя, ви іноді можете побачити кілька мінімаркетів з великими автостоянками вздовж однієї дороги. Багато мінімаркетів відкриті цілодобово протягом року.

У мінімаркетах продаються різноманітні речі, включаючи продукти харчування, такі як їжа в коробках, гарніри, рисові кульки, сендвічі, напої, десерти, заморожені продукти та солодощі, а також канцтовари, косметика, одяг, товари для смартфонів, книги, журнали та парасолі. В японських мінімаркетах ви можете купити алкоголь та цигарки.

У мінімаркетах ви також можете скористатися різними послугами, наприклад службами доставки для відправки посилок. Ви можете переслати свої посилки в мінімаркет і забрати їх там у зручний для вас час. Ви можете купити квитки на концерти чи інші заходи, які ви забронювали онлайн, а також сплачувати податки та комунальні послуги, наприклад рахунки за електроенергію. В мінімаркетах ви можете використовувати апарати, щоб робити фотокопії, роздруковувати дані та надсилати факси. Також там є банкомати, в яких можна зняти гроші.

Мінімаркети є незамінними для повсякденного життя в Японії.

日本には、あちこちにコンビニがあります。都会の街の中では、同じブロックに隣り合うように複数のコンビニがあることもよくあります。郊外に行けば、広い駐車場のあるコンビニが、道路沿いに何軒もあるのを見かけます。多くのコンビニは、年中無休で 24 時間営業です。

コンビニでは、いろいろなものが売られています。お弁当や惣菜、おにぎりやサンドイッチ、飲み物、デザート、冷凍食品、お菓子などの食料品はもちろん、文房具、化粧品、衣料品、スマホ用品、本・雑誌、傘などもあります。日本のコンビニではお酒やタバコも買うことができます。

また品物を買うだけではなく、いろいろなサービスを受けることもできます。宅配便を出すだけでなく、受け取るときも自分が便利なコンビニを指定して、そこに配達してもらうこともできます。インターネットで予約したコンサートなどのチケットを受け取ったり、税金や電気代などの公共料金を払ったりすることもできます。コンビニにある機械を使って、コピーを取ったり、データを印刷したり、FAX を送ったりすることもできます。ATM もあり、現金をおろすこともできます。

このように、日本の生活にとって、コンビニは欠かせないものになっています。

▶ 100円(えん)ショップ Магазини «все по 100 єн»

Магазини «все по 100 єн» — це магазин, де всі товари (за деякими винятками) продаються по 100 єн (без урахування податку на споживання). Їх іноді називають 100均(ひゃっきん), скорочено від 100円均一(えんきんいつ) (фіксована ціна в 100 єн). Магазини «все по 100 єн» іноді розташовані в кутку універмагів або торгових центрів, а іноді один такий магазин може займати цілу будівлю.

У магазинах «все по 100 єн» продається широкий асортимент

©The Japan Foundation

товарів, таких як канцтовари, посуд, кухонне приладдя, засоби для чищення, одяг, їжа та іграшки. Окрім звичайних товарів, тут іноді також продають креативні товари повсякденного вжитку та корисні речі для дому. Магазини «все по 100 єн» пропонують дуже багато речей, необхідних для повсякденного життя».

100 円ショップは、店の品物が（一部を除いて）100 円（消費税別）で買える店のことです。「100 円均一」から「100 均」という略語で呼ばれることもあります。100 円ショップはデパートやショッピングモールの一角にある場合もありますし、ビル全体が 100 円ショップになっている場合もあります。

100 円ショップで扱われている商品は幅広く、文房具、食器、キッチン用品、清掃用具、衣料品、食料品、おもちゃなど、さまざまな品物が売られています。また、普通の品物だけではなく、オリジナルのアイデアグッズや便利グッズなどもあります。100 円ショップには、日常で必要となるもののほとんどがそろっています。

▶ ドラッグストア　Драгстори

У драгсторах продаються ліки, на які не потрібен рецепт. Деякі приклади: ліки від застуди, ліки для шлунка та ліки для очей (існують також магазини, що поєднують функції драгстору та аптеки, які надають ліки, що відпускаються за рецептом). Окрім ліків, в драгсторах також продають лікувальні добавки, косметику, шампуні, зубні щітки, миючі засоби, засоби для чищення, для знищення комах, для купання, гігієнічні засоби для жінок, товари для домашніх тварин та канцтовари. У деяких магазинах ви також можете купити їжу, наприклад локшину, солодощі, напої та алкоголь.

ドラッグストアは、風邪薬、胃腸薬、目薬など、処方箋のいらない薬を売っている店です（処方箋を扱う調剤薬局を併設している店もあります）。薬だけではなく、サプリメント、化粧品、シャンプー、歯ブラシ、洗剤、清掃用具、殺虫剤、マスク、風呂用品、生理用品、ペット用品、文房具などもあり、店によってはカップラーメンなどの食料品やお菓子、飲み物、お酒などを買うこともできます。

▶ ホームセンター　Магазини товарів для дому

В Японії великі магазини, де продають переважно домашнє обладнання та товари для будівництва, японською мовою називаються *hoomu sentaa* (домашній центр). Такі магазини товарів для дому часто розташовані вздовж великих доріг у передмісті і мають великі автостоянки. Магазини товарів для дому продають деревину, інструменти, такі як пилки та викрутки, шурупи та цвяхи, електричні прилади, будівельні матеріали та робочий одяг. Там також продаються товари для саду, для домашніх тварин, автомобільні товари та меблі.

主に家の設備や工事に関する品物を売る大型店を、日本語では「ホームセンター（home center）」といいます。ホームセンターは、郊外の幹線道路沿いに多く、広い駐車場を備えています。ホームセンターには、木材、のこぎりやドライバーなどの工具、ネジや釘、電気関係の部品、建築材、作業着をはじめ、園芸用品、ペット用品、自動車用品、家具なども売られています。

©The Japan Foundation

▶家電量販店（かでんりょうはんてん） Магазини електротоварів

Магазини електротоварів — це мережі магазинів, які продають електроніку, наприклад комп'ютери, телевізори, холодильники та фени. Деякі з цих магазинів займають великі будівлі в таких районах, як Шінджюку й Ікебукуро в Токіо та Ніппонбаші в Осаці. Є також магазини з великими автостоянками вздовж доріг у передмістях. Крім широкого асортименту електроніки, в деяких магазинах також продаються такі товари, як алкоголь та косметика.

Багато магазинів електротоварів пропонують покупцям бальні картки. Ви можете отримати бали залежно від суми, яку ви витратите. Згодом ви можете використовувати ці бали, щоб пізніше отримати знижки. Віднедавна також можна купувати товари через сайти електронних магазинів.

家電量販店は、パソコンやテレビ、冷蔵庫、ドライヤーなどの電気製品を売るチェーン店です。東京の新宿や池袋、大阪の日本橋などに大きなビルとして出店している場合もありますし、郊外の幹線道路沿いに大型駐車場を持った店舗を出している場合もあります。電気関係の製品を幅広く扱うだけでなく、店によっては酒や化粧品などを扱っていることもあります。

買い物の額によってポイントをためると、あとで買い物するときに値段が安くなるポイントカードを取り入れていることも多いです。また最近ではインターネットのサイトからも商品を買うこともできます。

● 階（かい）の数（かぞ）え方（かた） Як рахують поверхи будівель

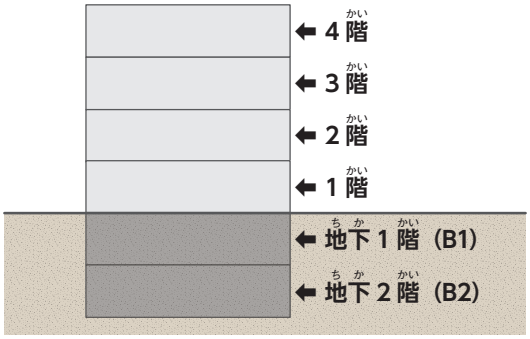
Поверхи будівель в різних країнах підраховують по-різному. По-американськи поверх, який знаходиться на одному рівні з землею, є першим, а наступний над ним — другим. На відміну від цього, в європейських країнах поверх, який знаходиться на рівні землі, є цокольним поверхом, наступний рівень — першим. У деяких країнах може не бути стандартного способу підрахунку поверхів і використовуються різні способи підрахунку для різних будівель.

В Японії використовують американський спосіб підрахунку поверхів будівель. Поверх, який знаходиться на одному рівні з землею, є першим, наступний рівень — другим, потім третій, четвертий поверхи і так далі.

При підрахунку підвальних поверхів поверх одразу під землею є першим підвальним поверхом (B1), за ним йде другий підвальний поверх (B2) і так далі.

建物の階の数え方は、国によって違います。アメリカ式では地面と同じ階が 1 階で、1 つ上に上がると 2 階です。これに対してヨーロッパ式では、地面と同じ階は地上階と呼び、1 つ上がった階が 1 階です。国によっては、建物ごとに数え方が違うなど、統一されていない場合もあります。

日本は、アメリカ式の階の数え方を採用しているので、地面と同じ階が 1 階で、1 つ上がった階が 2 階、そのあとは、3 階、4 階…となります。また地下階を数えるときは、地面から 1 つ下がった階が地下 1 階（B1）、その下が地下 2 階…となります。



©The Japan Foundation

● 傘 Парасольки

В Японії під час дощу багато людей користуються парасольками. Насправді деякі іноземці навіть казали, що японці розтануть, якщо промокнуть під дощем! Багато людей відразу відкривають парасольки навіть якщо йде невеликий дощ, щоб не промокнути. Також багато людей завжди носять у сумці складну парасольку. Ви можете купити пластикову парасольку в мінімаркеті або в кіоску на вокзалі. Пластикова парасолька зроблена з прозорого пластику і коштує в мінімаркеті від 300 до 500 єн за штуку. Ви також можете купити парасольку за 100 ієн у магазині «все по 100 єн». Тому деякі люди використовують пластикову парасольку як одноразову. Вони купують його в магазині, коли йде дощ, і викидають, коли він їм більше не потрібен.

外国の人から「日本人は雨に濡れると溶ける」と言われるぐらい、日本では雨が降ると多くの人が傘を差します。少しでも雨が降ると、濡れないように、すぐに傘を差す人が多いです。普段から、かばんに「折りたたみ傘」を入れている人も多くいます。またコンビニや駅の売店などに行けば、ビニール傘を買うことができます。ビニール傘は透明なビニールでできた傘で、コンビニで 1 本 300 ～ 500 円ぐらいで売られていますし、100 円ショップに行けば、傘を 1 本 100 円で買うこともできます。なので、雨が降ったらコンビニでビニール傘を買い、いらなくなったら捨てるという、使い捨ての感覚で使う人もいます。

● トイレの呼び方 Слова, що значать «туалет»

У японській мові є різні слова із значенням «туалет». У таких місцях, як універмаги, торгові центри, вокзали, аеропорти та ресторани, знак туалету відображається різними способами.

Поширеним знаком є слово «Туалет» (Toilet), написане англійською мовою. Також деінде використовується позначка «WC». При написанні японською мовою найчастіше використовуються такі позначки: 化粧室 (буквально означає «косметична кімната») і お手洗い (буквально означає «рукомийник»). У минулому в будівлях та інших місцях також використовувалося слово 便所 (буквально означає «місце для екскрементів»). Однак тепер його уникають, оскільки це надто прямий вислів для туалету.

Для роздільного позначення чоловічих та жіночих туалетів можуть використовувати англійські слова Men / Women або японські слова 男性／女性, 男子／女子. Знаки для чоловічого та жіночого туалету також часто пишуть червоним та синім кольорами. Таким чином, розрізнити їх буде неважко. Іноді використовуються інші вирази, такі як 紳士／婦人 (джентльмени / леді), або метафори, такі як 殿／姫 (лорд / принцеса). Безпечніше запам'ятати ці знаки канджі.

Однак, оскільки зазвичай вони супроводжуються зображеннями, ви, як правило, можете легко їх розрізнити. Останнім часом також стали більш поширеними だれでもトイレ (туалети для усіх) та 多機能トイレ (багатофункціональні туалети). Це просторі туалети, куди можуть заходити користувачі на інвалідних візках або з дитячими колясками. Такі туалети можуть бути обладнані столиками для пеленання, щоб міняти дитячі пелюшки, або пристосуваннями для людей зі стомами. Багатофункціональним туалетом можуть користуватися як чоловіки, так і жінки, він позначений зеленим знаком. Щоб увійти, натисніть кнопку 開 (відкрити), і автоматичні двері відкриються. Увійшовши всередину, натисніть кнопку 閉 (закрити), щоб зачинити та

©The Japan Foundation

замкнути двері. Пріоритет мають люди, яким потрібен саме багатофункціональний туалет, але користуватися таким туалетом, якщо він вільний, може будь-яка людина.

В Японії багато громадських туалетів. Зазвичай десь неподалік від вас є такий туалет у таких місцях, як вокзали, аеропорти, універмаги та мінімаркети. Якщо ви перебуваєте у місті, ви легко зможете знайти туалет. Більшість громадських туалетів в Японії безкоштовні.

トイレを表す日本語のことばは、いろいろあります。デパート、ショッピングモール、駅や空港、飲食店などでは、トイレを表すいろいろな表示があります。

よく見かけるのは、英語で「Toilet」と書いてあるものです。「WC」という表記もあります。日本語で書いてある場合は、「化粧室」「お手洗い」という表示が一般的です。昔の建物などでは「便所」ということばも使われますが、直接的な言い方なので、避けられるようになってきました。

男女の別は、「MEN ／ WOMEN」という英語を使ったり、日本語で「男性／女性」「男子／女子」と書いてあったりします。赤と青のピクトグラムでも表されていることが多いので、男女の区別に迷うことはないと思います。ときどき、「紳士／婦人」のような別の言い方をしたり、「殿／姫」のように比喩的に男女を表していたりすることもあります。これらの漢字を覚えておくと安心ですが、通常はいっしょに絵があり、だいたい判断できますので、迷うことは少ないでしょう。

最近では、「だれでもトイレ」または「多機能トイレ」があることも一般的になりました。これはスペースが広く取られたトイレで、車いすやベビーカーでそのまま入ることができます。赤ちゃんのおむつを替える台が付いていたり、人工肛門の人が使える設備が付いていたりします。多機能トイレは男女兼用で、緑で表されています。入るときは「開」のボタンを押して自動ドアを開け、中に入ったら「閉」のボタンを押して扉と鍵を閉めるようになっています。必要な人がいるときには優先すべきですが、空いているときは、だれでも使えます。

なお、日本ではトイレの数は多く、駅や空港、デパート、コンビニなどに、あまり距離を空けずに設置されています。街中でトイレに行きたくなっても、あまり困らないでトイレを見つけられるでしょう。なお、日本ではほとんどの公衆トイレは無料で使用できます。

● エレベーターのボタン　Кнопки в ліфті

Ліфти в Японії мають кнопки для поверхів, а також кнопки 開 (відкрити) і 閉 (закрити). Ви утримуєте кнопку 開, щоб тримати двері відкритими, наприклад, коли люди продовжують виходити або сідати в ліфт. А коли використовується кнопка 閉? Ця кнопка використовується для швидкого зачинення дверей, коли більше ніхто не входить і не виходить. Залежно від країни у ліфті може бути або не бути кнопки для зачинення дверей, і кнопка закриття може використовуватися або ні. У Японії очікується, що ви натискаєте кнопку 閉 одразу, коли стає ясно, що ніхто більше не збирається заходити чи виходити з ліфта. Якщо людина, яка стоїть біля кнопок, не натискає кнопку 閉, а просто чекає, поки двері закриються, коли ніхто більше не заходить і не виходить з ліфта, це може дратувати інших людей. Вони також можуть простягнути руку збоку, щоб натиснути кнопку.

日本のエレベーターには、階数のボタンのほかに、「開」のボタンと「閉」のボタンがあります。このうち「開」のボタンは、まだ乗り降りしている人がいるときなどに、扉が閉まらないよう、押しておくためのボタンです。では「閉」のボタンはどんなときに使うのでしょうか？これは、もうだれも乗り降りしないときに、早く扉を閉めるためのボタンです。エレベーターに閉じるためのボタンがあるかどうか、そのボタンを使うかどうかは、国によって違うと思います。日本では、もうだれも乗り降りしないとわかったときは、すぐに「閉」のボタンを押すことが期待されます。操作パネルの近くに立っている人が、もうだれも乗り降りしないのに、「閉」ボタンを押さないで待っていると、ほかの人がイライラしながら、横から手を延ばしてきて押すことになるかもしれません。

©The Japan Foundation